

3922054843

Smlouva o vytvoření díla

dle § 61 zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, v dle § 2586 a násl ve spojení s ust. § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

kterou mezi sebou uzavírají níže uvedené smluvní strany

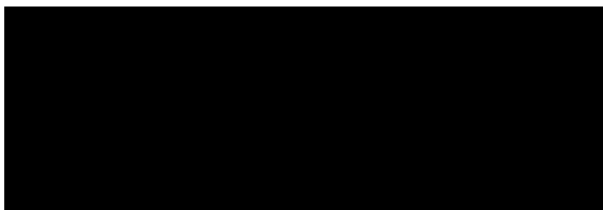
Statutární město Brno

se sídlem Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno
zastoupené PhDr. Liborem Blažkem, vedoucím odboru Archivu města Brna MMB
ve věcech technických je oprávněna jednat: Mgr. Radana Červená, Ph.D., zástupkyně
vedoucího odboru Archivu města Brna MMB

IČO: 44992785
DIČ: CZ 44992785
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a. s.
Číslo účtu: 111211222/0800

(dále jako **objednatel**)

a



I. Předmět smlouvy

Předmětem smlouvy je překlad textů abstrakt a klíčových slov do periodika *Brno v minulosti a dnes 35/2022* do anglického jazyka (dále jen dílo).

Objednatel je nositelem majetkových práv autorských k překládanému dílu a je autorem překládaného díla oprávněn k jeho publikaci.

Objednatel má v edičním plánu vydat knihu v roce 2022.

II. Specifikace plnění a termín plnění díla

Autor se zavazuje vytvořit dílo osobně, a předat jej objednateli nejpozději do **4. 12. 2022**.

Dílo bude objednateli předáno v elektronické formě.

Místem předání je budova Magistrátu města Brna, v níž sídlí její odbor Archiv města Brna MMB, jež se nachází na ulici Přední 2, 618 00 Brno.

Dílo bude předáno do rukou kontaktní osoby Mgr. Radany Červené, Ph.D.

Před převzetím díla si objednatel vyhrazuje právo posoudit kvalitu výsledného díla. V případě, že dílo nebude odpovídat standardním zvyklostem vyžadovaným u tohoto typu díla, je objednatel oprávněn odmítnout přijetí díla a současně stanovit autorovi lhůtu ke zjednání nápravy (nebo k úpravě díla) v souladu s požadavky objednatele.

O předání díla objednateli bude sepsán předávací protokol.

Převzetím díla a jeho zaplacením nabývá objednatel k dílu vlastnické právo.

III. Smluvní odměna

Autorovi náleží za sjednané dílo smluvní odměna v částce **3 600 Kč**.

Objednatel se zavazuje uhradit autorovi smluvní odměnu ve lhůtě 14 dnů ode dne podpisu předávacího protokolu.

IV. Práva a povinnosti smluvních stran

Objednatel se zavazuje, zaplatit autorovi smluvní odměnu za zhotovení díla ve výši a v termínu stanovených v ustanovení čl. III této smlouvy. Objednatel souhlasí s převzetím dokončeného díla i před uplynutím dohodnutého termínu plnění.

Objednatel se zavazuje poskytnout autorovi nutnou součinnost pro řádně splnění díla autorem.

Autor poskytuje zadavateli zdarma licenci k užití díla v souladu s účelem vyplývajícím z této smlouvy. K užití díla nad rámec takového účelu je objednatel oprávněn pouze na základě licenční smlouvy.

Autor se zavazuje provést a odevzdat dílo v souladu s požadavky a termíny stanovenými v této smlouvě.

Autor se zavazuje jednat a vystupovat tak, aby nepoškodil dobré jméno objednatele.

Autor se zavazuje, že bude výlučným nositelem autorských práv k předanému dílu, a že nebude žádná jiná osoba, která by mohla oprávněně uplatňovat vůči objednateli jakákoliv práva vyplývající z předaného díla, jinak autor odpovídá za škodu, která by objednateli vznikla.

V. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva se uzavírá na celou dobu trvání autorského práva k dílu.
2. Práva a povinnosti smluvních stran přecházejí na jejich právní nástupce. Smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran nebo odstoupením ze zákonných důvodů či z důvodů sjednaných v této smlouvě.
3. Smlouvu lze měnit či doplňovat pouze písemnými dodatky odsouhlasenými oběma smluvními stranami.
4. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
5. Smlouva nepodléhá povinnosti zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), neboť se na ni vztahuje výjimka dle ust. § 3, odst. 2, písm. h) a i) zákona.
6. Právní poměry neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku a příslušnými ustanoveními zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon).
7. Autor je srozuměn s tím, že dle ust. § 11 odst. 2 autorského zákona na internetové prezentaci města Brna bude zveřejněna informace o jeho autorství, a to v rozsahu: jméno a příjmení.
8. Smluvní strany prohlašují, že veškeré údaje o sobě navzájem budou zpracovávat pouze v odpovídajícím rozsahu zákonného zpracování nezbytném pro plnění této smlouvy a po dobu trvání této smlouvy. Objednatel prohlašuje, že tyto údaje bude při naplnění nařízení evropského parlamentu a rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů – GDPR General Data Protection Regulation) je uchovávat maximálně po nezbytnou dobu eventuálního uplatnění práv v souladu se svým spisovým řádem maximálně po dobu 10 let od zániku všech práv podle této smlouvy.
9. Autor bere na vědomí, že objednatel je podle ust. § 2 odst. 1 zákona č. 106/1999 Sb. o svobodném přístupu k informacím povinným subjektem k poskytování informací

podle cit. zákona a souhlasí s tím, že v souladu s interními pravidly objednatele pro zveřejňování smluv bude informace o uzavření této smlouvy po provedené anonymizaci v souladu se zák. č. 106/1999 Sb. a v rozsahu předmětu, ceny a data uzavření uveřejněna na stránkách www.brno.cz, a to prostřednictvím systému eMMB.

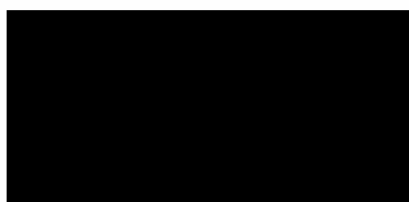
10. Smlouva se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
11. Obě smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem přečetly, porozuměly jejímu obsahu, s obsahem souhlasí, a že je tato smlouva projevem jejich svobodné vůle.

V Brně, dne: 1. 12. 2022

V Brně, dne: 1. 12. 2022



Statutární město Brno
PhDr. Libor Blažek
vedoucí Archivu města Brna MMB



autor